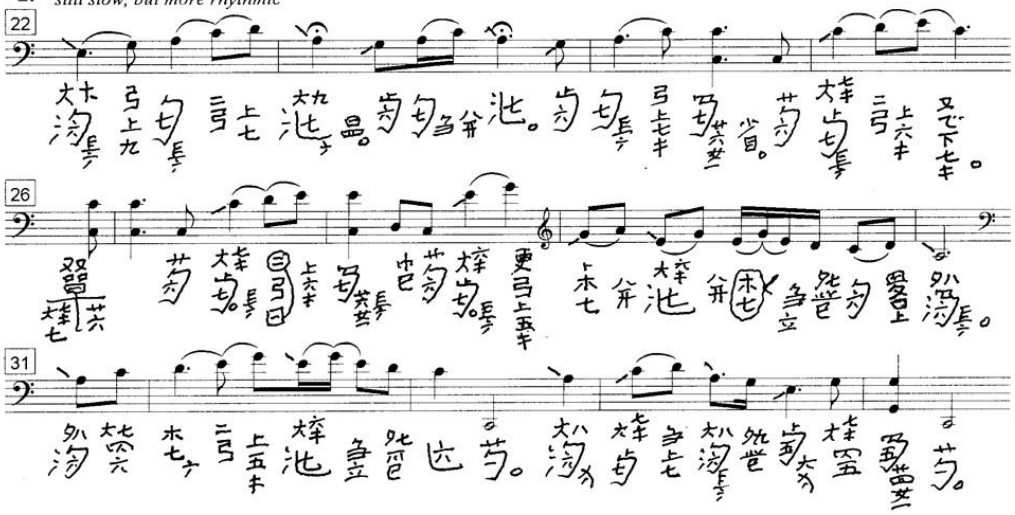
墨子悲歌
Mozi Bei Ge
Mozi Sings with Feeling

商音 *Shang* mode
1 2 4 5 6 1 2

伯牙心法 *Boya Xinfa* (1609)
"建業琴友高龍伯校 Revised by
qin friend Gao Longbo of Jianye"

2. *still slow, but more rhythmic*



©
John Thompson

2. A shepherd boy wandering in the hills 牧童遊山，二章

(See 1609 Sec. 2, part 1)

slower but more rhythmic

牧 童 忽 有 憂， 即 厭 此 山，
Mu tong hu you you, ji yan ci shan,
A shepherd boy suddenly had sadness, and so hated this here hill,

而 遠 望 彼 山 之 如 美，
er yuan wang bi shan zhi ru mei,
but in the distance seeing that there hill 's seeming beauty,

可 雪 憂 焉。
ke xue you you.
(thought it) could relieve his sorrow, ah.

rit.

至 彼 山， 近 彼 山， 近 不 若 遠 矣。
Zhi bi shan, jin bi shan, jin bu ruo yuan yi.
He went to that hill, (but) drawing near that hill, from near it was not like it seemedfrom afar.

(See 1609 Sec. 5, part 2 ?)

牧 童， 牧 童， 易 居 者 寧 易 己 乎？
Mu tong, mu tong, yi ju zhe ning yi ji hu?
Shepherd boy, shepherd boy, change living place / possible changing oneself eh?
makes

汝 何 往 而 能 離 己 乎？
Ru ke wang er neng li ji hu?
You in this way leave and thus able to leave behind yourself eh?

憂 樂 由 心 萌，
You le you xin meng,
Sorrow (and) joy from the heart sprout up,